

Boletín mensual Suzuka

junio del 2012 No86

スペイン語版

¡Curso de técnica para los extranjeros (en portugués)!

	Duración	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Soldadura eléctrica	23/jul ~27/jul 9:00-17:00	20	10,000 yenes	1,050 yenes	Desde el 25/jun

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico.

(Personas que tienen tarjeta de Hellowork, preséntenlo por favor.)

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatec>)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Búsqueda de participantes en teatro An-Pon-Tan

Se presentará un teatro en la inauguración de festival nacional de los voluntarios. No es importante la edad, sexo, nacionalidad, dificultades, experiencia de danza, ni experiencia de canto. Lo más importante es su pasión como "¡quiero participar!".

Día: 29/sep (sáb) 16:00-16:30 (30 min)

Lugar: Salón cultural general de la prefectura de Mie en Tsu.

Contenido: Show de canciones y danzas.

[Ensayos]

Día: Desde el 2/jun(sáb) todos los sábados de las 14:00-16:30

Lugar: Gimnasio de Shiroko o Centro juvenil de Suzuka (dentro de Seishonen no Mori)

Taza: 1,000 yenes/mes y 280 yenes (seguro)

Solicitud: Informe su nombre, dirección, número de teléfono, e-mail, por e-mail. O bien vaya directamente a Shakai Fukushi Kyogikai (edificio marron enfrente de Family Mart de Chuo-doro).

Contacto: Director de An-Pon-Tan Ogawa Naohiro 090-7916-8552 ✉anpontan_yumenotane@yahoo.co.jp

<Información Suzuka-shi Shakai Fukushi Kyogikai ☎059-382-5971>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/jun (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,363
Peruanos.....	1,416
Chinos.....	1,035
Norte y Sur Coreanos	668
Filipinos.....	468
Otros	1,059
Total.....	8,006

(según datos de abril del 2012)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





Información

Cambio de sistema de Jido Teate (subsidio para niños)

<Información: División de asistencia infantil>
☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

A partir de este abril se ha cambiado el subsidio de niños (de Kodomo teate a Jido teate). A partir de este junio hay límite de valor de subsidio depende del salario de los padres.

Para recibir este subsidio, hay que presentar el formulario (Genkyo todoke). Se enviará el aviso y formulario en inicio de junio. Preséntelo sin falta.

[Valor de subsidio]

- ☆Menor de 2 años: 15,000 yenes por mes.
- ☆Mayor de 3 años hasta graduación de primaria:
 - 10,000 yenes por mes(1er y 2do hijo),
 - 15,000 yenes por mes(de 3er hijo)
- ☆Alumnos de Chugakko 10,000 yenes por mes.
- Familia con límite-
- ☆5,000 yenes por mes.

[Personas que no reciben subsidio infantil]

Personas que recibieron el subsidio infantil hasta septiembre de 2011 y no reciben desde octubre de 2011, pueden recibir el subsidio retroactivamente que no recibían. Personas determinadas hagan el trámite hasta septiembre. Excepto las familias que mudaron a la ciudad de Suzuka después de octubre de 2011.

Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 24/jun (dom), 9:00-16:30

28(jue),29(vie)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos



Cuidado en preparación de Obento

- Después de tocar el pescado y la carne lávese las manos.
- Para hacer bolas de arroz, use papel de plástico
- En lo posible, caliente los platos acompañantes.
- Coloque los alimentos dentro de obento después de que se enfrie.
- Guarde en un lugar fresco y coma antes posible.

[Información de la provincia de Mie](#)

Recibir legal el subsidio para padre/madre soltero(a)

<Información: División de asistencia infantil>
☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El objeto del Jido Fuyo Teate (subsidio para padre/madre soltero(a)) es mantener la vida e independizarse. Los fondos de este subsidio es de impuesto de todos. Comprenda el sentido y reciban legalmente.

○Cuando reciban una manera ilegal

Deben devolver mismo valor de subsidio. Además hay condena de 3 años de trabajos forzado o multa de 300,000 yenes.

○Realizaremos una investigación

Cuando solicite el subsidio, examinamos por el formulario y los documentos. Si no se puede confirmar, realizaremos una investigación. Comprenda que nos metemos en su vida privada.

○Hay caso que no se puede recibir el subsidio

Cuando no colabore a la investigación, no podrá recibir todo o una parte del subsidio.

○Hay caso que paramos el subsidio

Cuando cambie su dirección, nombre, relación familiar, tiene que tramitar a parte de la división de asuntos ciudadanos(Shiminka). Si no hace el trámite, paramos el subsidio. Y no llegará las informaciones importantes.

※Personas que está misma situación como casado, no pueden recibir el subsidio. Personas determinadas hagan el trámite inmediatamente.

※Situación como casado: Tienen relación que se encuentran a menudo o entregar la manutención aunque no viven junto.

Actividad cultural de este mes

Día de padre

El día de padre de japon es 3er domingo de junio. Este año es 17/jun. En ese día agradecemos a padre y entregamos un regalito. Los niños harán masaje a hombro de su padre. Comparemos el día de padre de su país y de japon.



Actividades

Watoto coro de niños

Concierto de esperanza en japon en 2012

<Información: División de educación sobre derechos humanos>

☎059-382-9030 ✉jinkenkyoiku@city.suzuka.lg.jp

Los niños huérfanos por SIDA o guerrilla de Uganda de África visitan a japon para realizar un concierto benéfico de coro. La ganancia donará al apoyo de actividad de Watoto y a los víctimas de Terremoto de Higashi Nihon Daishinsai.

Día: 15/jun a las 19:00 (podrán entrar a las 18:00)

Lugar: Suzuka Shimin kaikan (al lado de la municipalidad)

Venta anticipada: 2,000 yenes (adulto), 1,000 yenes (niño)

Venta en mismo día: 2,500 yenes (adulto), 1,500 yenes (niño)

Se puede comprar por Lawson Tiquet L58041.

Información: Watoto Mie (☎059-384-3519)

Observación de estrellas con el telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

Destinados: mayores de 6 años.

Menores de 15 años participen con su tutor.

Día: 23/jun (sáb) 19:00-20:30 (18:30- recepción)

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de Salón cultural de Suzuka.

Contenido: Explicación de constelación de inicio de verano, Luna, Marte y Saturno.



Vacante: 150 personas (Por orden de llegada)

Costo: Gratuito

✳Si está nuboso o llueve, se suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6/ago(lun), 12/sep(mie) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
☆Traiga una toalla de baño. ☆Las mujeres que están embarazadas o está lactando consulte a la división de salud .				
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	7(mar), 31(vie)/ago, 5(mie)/sep 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño				
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	6(lun), 31(mar)/ago, 12/sep(mie) 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900 ¥700(mayor de 70)
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **20/jun y 29/jun.**
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo mediado de julio. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Biblioteca de los materiales de estudio japonés

Hay muchos materiales para Nihongo Noryoku shiken en la página web de Nihongo Kyozei Toshokan. El examen se reformó desde el año 2010 pero esta página todavía no está reformado para nuevo examen. No hay material de N3, pero podrá usar para acostumbrar y analizar los problemas que equivoca mucha gente.

Primero elige el nivel entre 1kyu, 2kyu, 3 kyu y pulsa el botón

kensaku
検索

URL: <http://www.n-lab.org/library/mondai/index.html>

Pueden descargar los materiales por la forma de Excel.



Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

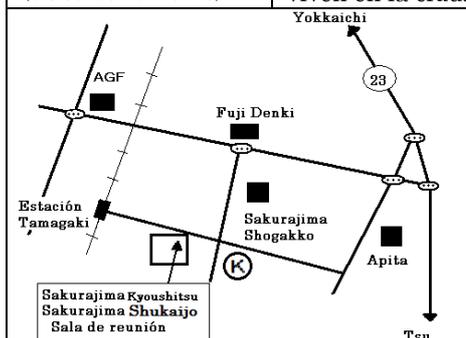
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



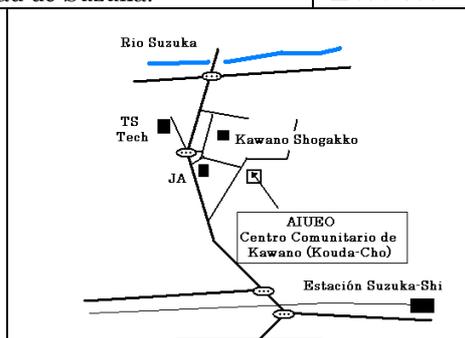
Curso de japonés y clase de refuerzo



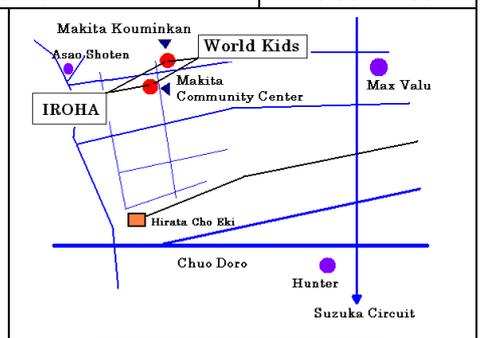
Curso	Nivel	Contacto	Junio
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2, 9, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	6, 13, 20, 27 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	2, 9, 16, 23 10:30-12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	7, 14, 21, 28 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2, 9, 16, 23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids